

**Proiect de hotărâre
din 28 ianuarie 2020**

*privind cesiunea și reînnoirea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009
către d-na Gogyán Erzsébet*

Consiliul Local al orașului Luduș, întrunit în ședință ordinară de lucru,
Văzând cererea depusă de d-na Gogyán Erzsébet, înregistrată la nr. 48403 din 30.12.2019,
precum și referatul de aprobare întocmit de primarul orașului înregistrat la nr. 15728 din
14.01.2020,

Ținând cont de prevederile:

- art. 1810 din Noul Cod Civil, cu modificările și completările ulterioare,
- art. 2, alin. (3) și art. 13, alin. (1) din contractul de concesiune nr. 329 din 17.12.2009,
- art. 108, lit. "b" din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

Văzând avizul comisiilor de specialitate, respectiv comisia "A.D.P.P. și A.P.L.", comisia „U.A.T.
și P.M.” și comisia „Juridică”,

În conformitate cu prevederile art. 129, alin. (2), lit. "c", alin. (6), lit. "b", precum și ale art.
139, alin. (3), lit. "g", coroborate cu ale art. 196, alin. (1), lit. "a" din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul
administrativ,

Hotărâște:

Art. 1 Se aprobă cesiunea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009 către d-na
Gogyán Erzsébet cu domiciliul în orașul Luduș, str. 1 Mai, bl. 1, ap. 2, jud. Mureș, contract ce are ca
obiect terenul aparținând domeniului privat al orașului Luduș, în suprafață de 4,56 mp, situat în str.
1 Mai, bl. 1, pe care este edificat un balcon.

Art. 2 Se aprobă reînnoirea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009, având ca
obiect folosința terenului în suprafață de 4,56 mp, aparținând domeniului privat al unității
administrativ-teritoriale, situat în str. 1 Mai, bl. 1.

Art. 3 Se împuternicește primarul orașului Luduș să semneze actul adițional la contractul de
concesiune.

Art. 4 Cu ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează primarul
orașului Luduș, prin compartimentele de specialitate.

Un exemplar din prezenta hotărâre se comunică :

- Instituției Prefectului – județul Mureș,
- Primarului orașului Luduș,
- Serviciului „I.A.D.P.”,
- Biroului „I.T.L.”,
- Biroului „B.F.C.R.U.”,
- d-nei Gogyán Erzsébet,
- Spre afișare.

**Inițiator,
Primar,
Moldovan Cristian**



Nr. 15728 din 14.01.2020

Referat de aprobare

la proiectul de hotărâre privind cesiunea și reînnoirea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009, către d-na Gogyán Erzsébet

Prin cererea înregistrată la Primăria orașului Luduș nr. 48403 din 30.12.2019 d-na Gogyán Erzsébet, solicită cesiunea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009 precum și aprobarea reînnoirii contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009.

Ținând cont de prevederile:

- art. 1810 din Noul Cod Civil, cu modificările și completările ulterioare,
- art. 2, alin. (3) și art. 13, alin. (1) din contractul de concesiune nr. 329 / 17.12.2009,
- art. 108, lit. "b" din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

Propunem cesiunea contractului de concesiune nr. 329/2009 către d-na Gogyán Erzsébet, precum și reînnoirea contractului mai sus amintit pe o perioadă de 5 ani, respectiv de la data de 17.12.2019 și până la data de 16.12.2024.

În conformitate cu prevederile art. 129, alin. (2), lit. "c", alin. (6), lit. "b", precum și ale art. 139, alin. (3), lit. "g", coroborate cu ale art. 196, alin. (1), lit. "a" din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, se supune spre dezbateră proiectul de hotărâre.

**Primar,
Moldovan Cristian**





Raport de specialitate

la proiectul de hotărâre privind cesiunea și reînnoirea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009, către d-na Gogyán Erzsébet

În baza hotărârii Consiliului Local Luduș nr. 310 din 15.12.2009, între autoritatea locală și dl. Gogyán Zoltan a intervenit contractul de concesiune nr. 329 din 17.12.2009, având ca obiect folosința terenului în suprafață de 4,56 mp, aparținând domeniului privat al unității administrativ-teritoriale, situat în str. 1 Mai, bl. 1, pe care este realizat un balcon.

La data de 30.12.2019, d-na Gogyán Erzsébet, în calitate de văduvă al defunctului Gogyán Zoltan, depune la Primăria orașului Luduș cererea înregistrată la nr. 48403, prin care solicită trecerea contractului de concesiune nr. 329 din 17.12.2009 în favoarea sa, precum și reînnoirea acestuia.

Acest contract a ajuns la termen în data de 16.12.2019.

Ținând cont de prevederile:

- art. 1810 din Codul civil, cu modificările și completările ulterioare: „(1) Dacă, după împlinirea termenului, locatarul continuă să dețină bunul și să își îndeplinească obligațiile fără vreo împotrivire din partea locatorului, se consideră încheiată o nouă locațiune, în condițiile celei vechi, inclusiv în privința garanțiilor.

(2) Noua locațiune va fi însă pe durată nedeterminată, dacă prin lege sau convenția părților nu se prevede altfel.”

- art. 13 alin. (1) din contractul de concesiune nr. 329/17.12.2009:

“Orice clauză din prezentul contract se poate modifica prin act adițional, cu acordul părților contractante.”

- art. 2, alin. (3) din contractul de concesiune nr. 329/17.12.2009:

„Contractul de concesiune poate fi prelungit, la cererea scrisă a concesionarului, înregistrată înainte de expirarea duratei contractului, prin act adițional, pentru o perioadă egală cu cel mult jumătate din durata sa inițială.”

- art. 108, lit. “b” din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ:

“Consiliile locale și consiliile județene hotărăsc, în condițiile prevăzute în partea a V-a a prezentului cod, ca bunurile ce aparțin domeniului public sau privat, local sau județean, după caz, să fie:

a) date în administrarea instituțiilor publice și regiilor autonome din subordinea unității administrativ-teritoriale care le are în proprietate;

b) concesionate;

c) închiriate;


d) date în folosință gratuită instituțiilor de utilitate publică;

e) valorificate prin alte modalități prevăzute de lege.”

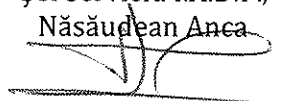
Propunem cesiunea contractului de concesiune nr. 329/2009 către d-na Gogyán Erzsébet, precum și reînnoirea contractului mai sus amintit pe o perioadă de 5 ani, respectiv de la data de 17.12.2019 și până la data de 16.12.2024.

În conformitate cu prevederile art. 129, alin. (2), lit. “c”, alin. (6), lit. “b”, precum și ale art. 139, alin. (3), lit. “g”, coroborate cu ale art. 196, alin. (1), lit. “a” din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, se supune spre dezbateră proiectul de hotărâre.

Întocmit,
Compartimentul Domeniu Public,
Fleșar Gabriela



Văzut,
Șef serviciu I.A.D.P.,
Năsăudean Anca



J. Jucita
Gy
7

ORAȘUL LUDUȘ	
INTRARE Nr.	48403
Ziua	30 luna 12 anul 2019

CERERE

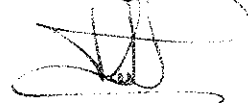
Subsemenata GOGYAM ERZSEBET, domiciliata
in orasul LUDUȘ, Str. 14141, Bl. 1, Apt. 2, judet, MUREȘ,
CNP 2431017260010, identificata cu B.I. serie B.G.
nr. 503184, eliberat de Politia LUDUȘ, vă rog prin
prezenta să prelungiti contractul de cesiune
nr. 329 din 17.12.2009 incheiat cu autoritatea locala

cu stima,

Jucita
Gy

LUDUȘ, 30.12.2019

0740 210 903.



CONTRACT DE CONCESIUNE
Nr. 329 din 17.12.2009

Capitolul I – Părțile contractante

Între:

Orașul Luduș, prin **Primăria orașului Luduș**, cu sediul în Luduș, bd. 1 Decembrie 1918, nr. 26, jud. Mureș, cod fiscal 5669317, reprezentată prin primar, **Urcan Florin**, în calitate de **concedent**, pe de o parte,

și

DI. Gogyan Zoltan, cu domiciliul în județul Mureș, orașul Luduș, str. 1 Mai, bl. 1, ap. 2, având CNP 1390621260011, posesor al BI seria DK, nr. 531465, eliberat de Poliția or. Luduș, la data de 20.06.1989, în calitate de **concesionar**, pe de altă parte;

În temeiul:

- Legii nr. 50/1991 privind autorizarea executării lucrărilor de construcții, republicată, cu modificările și completările ulterioare,
- Hotărârii Consiliului Local al orașului Luduș de aprobare a concesiunii nr. 310 din 15.12.2009, s-a încheiat prezentul contract de concesiune.

Capitolul II – Obiectul contractului de concesiune

Art. 1 (1) Obiectul contractului îl reprezintă cedarea de către concedent și preluarea de către concesionar a terenului în suprafață de **4,56 mp**, situat în orașul Luduș, str. 1 Mai, bl. 1, înscris în CF nr. 50569-C1-U1 Luduș (provenită din conversia de pe hârtie a C.F. nr. 6216), cu nr. top. (480/a/95)/II, în conformitate cu obiectivul concedentului.

(2) Obiectivul concedentului este folosința terenului pe care este realizat un balcon.

Obiectivul concedentului îl constituie exploatarea eficientă, în regim de continuitate, a terenului concesionat.

(3) În derularea contractului de concesiune, concesionarul va utiliza următoarele categorii de bunuri:

a) bunurile de retur: terenul;

b) bunurile proprii: bunurile utilizate de concesionar pe durata concesiunii, ce sunt și rămân proprietatea acestuia la încetarea concesiunii.

Capitolul III – Termenul

Art. 2 (1) Durata concesiunii este de **10 ani**, începând de la data de **17.12.2009** și până la data de **16.12.2019**.

(2) Procesul-verbal de predare-primire a terenului se va întocmi în termen de 10 zile de la încheierea contractului.

(3) Contractul de concesiune poate fi prelungit, la cererea scrisă a concesionarului, înregistrată înainte de expirarea duratei contractului, prin act adițional, pentru o perioadă egală cu cel mult jumătate din durata sa inițială.

Capitolul IV – Redevența

Art. 3 (1) **Redevența pentru anul 2009 este de 13,68 lei** (3 lei/mp/an), conform prevederilor hotărârii Consiliului Local Luduș nr. 310 din 15.12.2009 și a procesului-verbal de negociere nr. 2073 din 16.12.2009.

(2) Redevența se va achita la casieria Primăriei orașului Luduș sau în contul nr. RO10TREZ48021300205XXXXX, deschis la Trezoreria Luduș, în două tranșe egale, semestriale, prima până la data de 31 martie, iar a doua până la data de 30 septembrie.

(3) Pentru anii următori, începând cu 2010, redevența se va actualiza anual, în funcție de indicele de inflație comunicat de Institutul Național de Statistică și de Hotărârile Consiliului Local Luduș, ce vor fi adoptate în acest sens.

(4) Neplata redevenței la termenele stabilite atrage după sine plata penalităților de întârziere de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere. În cazul în care concesionarul depășește termenul de plată a redevenței cu 30 de zile, concedentul are dreptul de a retrage concesiunea, cu înștiințarea concesionarului prin somație scrisă.

Capitolul V – Garanția

Art. 4 Concesionarul are obligația ca în termen de cel mult 90 de zile de la data semnării contractului de concesiune să depună, cu titlu de garanție, o sumă de ----- lei, reprezentând o cotă-parte din suma obligației de plată către concedent, datorată pentru primul an de exploatare. Din această sumă sunt reținute, dacă este cazul, penalitățile și alte sume datorate concedentului de către concesionar, în baza contractului de concesiune.

Capitolul VI – Plata redevenței

Art. 5 (1) Plata redevenței se face la casieria Primăriei orașului Luduș, din B-dul 1 Decembrie 1918, nr. 26 sau în contul nr. RO10TREZ48021300205XXXXX, deschis la Trezoreria Luduș.

(2) Neplata redevenței sau executarea cu întârziere a acestei obligații conduce la aplicarea penalităților legale.

Capitolul VII – Drepturile părților

Drepturile concesionarului

Art. 6 (1) Concesionarul are dreptul de a folosi, în mod direct, pe riscul și pe răspunderea sa, bunul ce face obiectul contractului de concesiune.

(2) Concesionarul are dreptul de a folosi și de a culege fructele bunurilor care fac obiectul concesiunii, potrivit naturii bunului și obiectivelor stabilite de părți prin contractul de concesiune.

Drepturile concedentului

Art. 7 (1) Concedentul are dreptul să inspecteze bunul concesionat, să verifice folosirea terenului, modul în care este satisfăcut interesul public precum și respectarea obligațiilor asumate de concesionar. Verificarea se va efectua cu notificarea prealabilă a concesionarului.

(2) Concedentul poate modifica unilateral partea reglementară a contractului de concesiune, cu notificarea prealabilă a concesionarului, din motive excepționale legate de interesul național sau local, după caz.

(3) Concedentul își rezervă dreptul de a modifica în mod unilateral prezentul contract în funcție de prevederile legale viitoare în special a normelor metodologice de aplicare a O.U.G. nr. 54/2006 privind regimul contractelor de concesiune de bunuri proprietate publică.

Capitolul VIII – Obligațiile părților

Obligațiile concesionarului

Art. 8 (1) Concesionarul este obligat să asigure exploatarea în regim de continuitate și de permanență a bunului care face obiectul concesiunii, potrivit obiectivului stabilit de către concedent.

(2) Concesionarul este obligat să folosească în mod direct bunul care face obiectul concesiunii.

(3) Concesionarul nu poate subconcesiona bunul ce face obiectul concesiunii.

(4) Concesionarul este obligat să plătească redevența la termenele stabilite prin prezentul contract.

(5) Concesionarul este obligat să folosească bunul concesionat, conform destinației stabilite prin contract și să obțină toate avizele necesare prevăzute de lege și de actele normative în vigoare. Concesionarul este obligat să realizeze obiectivul propus.

(6) Concesionarul este obligat să obțină Autorizația de construire și să înceapă construcția în termen de cel mult un an de la data încheierii contractului de concesiune. Termenul de finalizare a lucrărilor de construcție este cel prevăzut în Autorizația de construire.

(7) Concesionarul este obligat să nu închirieze și să nu constituie garanții reale asupra bunului ce face obiectul concesiunii.

(8) Concesionarul este obligat să respecte condițiile pentru protecția mediului.

(9) La încetarea contractului de concesiune prin atingere la termen concesionarul este obligat să restituie concedentului, în deplină proprietate, bunurile de retur, în mod gratuit și libere de orice sarcini.

(10) În termen de 30 de zile de la data încheierii contractului de concesiune concesionarul este obligat să înregistreze contractul de concesiune în registrele de publicitate imobiliară și construcțiile la Serviciul Economic din cadrul Primăriei orașului Luduș.

(11) La încetarea contractului de concesiune din alte cauze decât prin atingere la termen, excluzând forța majoră și cazul fortuit, concesionarul este obligat să asigure continuitatea exploatarei, în condițiile stipulate în contract, până la preluarea acesteia de către concedent.

(12) În cazul în care concesionarul sesizează existența sau posibilitatea existenței unei cauze de natură să conducă la imposibilitatea folosirii, va notifica de îndată acest fapt concedentului, în vederea luării măsurilor ce se impun pentru asigurarea continuității activității sau serviciului public.

(13) Concesionarul este obligat să continue exploatarea bunului, în noile condiții stabilite de concedent, în mod unilateral, potrivit art. 7 alin. (2) și (3) din prezentul contract de concesiune.

Obligațiile concedentului

Art. 9 (1) Concedentul este obligat să nu îl tulbure pe concesionar în exercițiul drepturilor rezultate din prezentul contract de concesiune.

(2) Concedentul nu are dreptul să modifice în mod unilateral contractul de concesiune, în afară de cazurile prevăzute expres de lege și de art. 7 alin. (2) și (3) din prezentul contract.

(3) Concedentul este obligat să notifice concesionarului apariția oricăror împrejurări de natură să aducă atingere drepturilor concesionarului.

(4) Concedentul este obligat să predea terenul ce constituie obiectul concesiunii liber de orice sarcini, în termen de 10 zile de la încheierea contractului.

Capitolul IX – Încetarea contractului de concesiune

Art. 10 (1) Prezentul contract de concesiune încetează în următoarele situații:

a) la expirarea duratei stabilite în contract, dacă părțile nu convin, în scris, prelungirea acestuia, în condițiile legii;

b) în cazul în care interesul național sau local o impune, prin denunțarea unilaterală de către concedent, cu plata unei despăgubiri juste și prealabile în sarcina concedentului;

c) în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către concesionar, prin reziliere, cu plata unei despăgubiri în sarcina concesionarului;

d) în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către concedent, prin reziliere, cu plata de despăgubiri în sarcina concedentului;

e) la dispariția, dintr-o cauză de forță majoră, a bunului concesionat sau în cazul imposibilității obiective a concesionarului de a-l exploata, prin renunțare, fără plata unei despăgubiri;

f) în cazul situației de la lit. e) cele semnalate de concesionar se vor identifica de către o comisie, formată din reprezentanții Consiliul Local Luduș, delegați ai serviciilor de specialitate din cadrul Primăriei orașului Luduș și reprezentanți ai concesionarului, care vor hotărî asupra continuării sau încetării contractului.

(2) Orice riscuri datorate unor evenimente de forță majoră sunt în sarcina concesionarului.

(3) La încetarea, din orice cauză, a contractului de concesiune bunurile ce au fost utilizate de concesionar în derularea concesiunii vor fi repartizate după cum urmează:

a) bunuri de retur – cele inserate la Cap. II, art. 1, alin 3, lit. a, care revin de plin drept, gratuit și libere de orice sarcini concedentului, la expirarea contractului de concesiune;

b) bunuri proprii – cele inserate la Cap. II, art. 1, alin 3, lit. b, care la expirarea contractului de concesiune, rămân în proprietatea concesionarului;

Capitolul X – Clauze contractuale referitoare la împărțirea responsabilităților de mediu între concedent și concesionar

Art. 11 Pe durata concesiunii, concesionarul este obligat să asigure respectarea normelor de protecție a mediului, conform O.U.G. nr. 195/2005, aprobată prin Legea nr. 265/2006 – pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 195/2005 privind protecția mediului, cu modificările și completările ulterioare.

Capitolul XI – Răspunderea contractuală

Art. 12 (1) Nerespectarea de către părțile contractante a obligațiilor cuprinse în prezentul contract de concesiune atrage răspunderea contractuală a părții în culpă.

(2) În caz de neexecutare, de către oricare dintre părți, a obligațiilor rezultate din prezentul contract, acesta se consideră desființat de plin drept, fără a mai fi necesară punerea în întârziere sau orice formalitate prealabilă ori intervenția instanței.

(3) Majorările de întârziere, care se datorează pentru neplata la termenele scadente sau în cuantumurile stabilite, a redevenței, se determină prin aplicarea procentului legal asupra debitului, cumulat, pe fiecare zi de întârziere, a plății acestuia. Majorările de întârziere se calculează și se încasează de drept, fără prealabilă notificare.

(4) Daunele-interese reprezintă paguba efectivă și câștigul nerealizat.

Capitolul XII – Alte clauze

Art. 13 (1) Orice clauză din prezentul contract se poate modifica prin act adițional, cu acordul părților contractante.

(2) Prin derogare de la prevederile alin. 1, clauzele de natura celor prevăzute la art. 7, alin. (2) și (3) din prezentul contract vor fi modificate în mod unilateral.

Art. 14 Cesiunea prezentului contract este posibilă numai în cazul în care construcția a fost înstrăinată. În acest caz, clauzele contractuale se vor renegocia.

Capitolul XIII – Definiții

Art. 15 (1) Prin *forță majoră*, în sensul prezentului contract de concesiune, se înțelege o împrejurare externă cu caracter excepțional, fără relație cu lucrul care a provocat dauna sau cu însușirile sale naturale, absolut invincibilă și absolut imprezvizibilă.

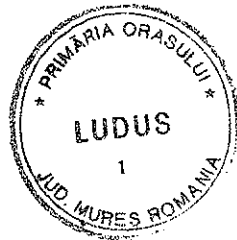
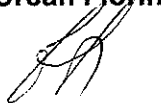
(2) Prin *caz fortuit* se înțeleg acele împrejurări care au intervenit și au condus la producerea prejudiciului și care nu implică vinovăția paznicului juridic, dar care nu întrunesc caracteristicile forței majore.

(3) Prin *penalități legale* se înțelege suma rezultată prin aplicarea cotei majorărilor de întârziere stabilită prin hotărâre de guvern pentru neplata la termen a obligațiilor bugetare, constând în impozite, taxe și alte sume, care reprezintă, potrivit legii, resurse financiare publice.

Prezentul contract de concesiune a fost încheiat în patru exemplare, două pentru concedent, unul pentru concesionar și unul pentru Biroul Impozite și Taxe Locale din cadrul Primăriei orașului Luduș.

**Concedent,
Orașul Luduș
prin Primăria orașului Luduș**

**Primar,
Urcan Florin**



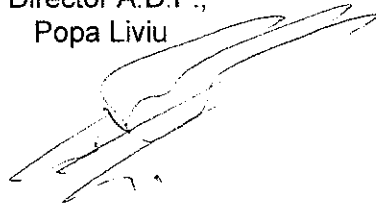
Concesionar,

Gogyan Zoltan

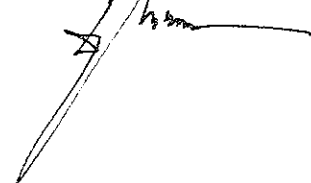


VIZAT,

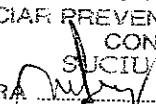
**Director A.D.P.,
Popa Liviu**



Șef Serviciu "Economic",



C.F.P.,

DATA Suciu Maria
VIZAT PENTRU CONTROL FINANCIAR PREVENTIV CONTABIL SUCIU MARIA
SEMNĂTURA 

Contract de vânzare cumpărare

327/1991 - LUDUS -

Intre: Reg. Aut. Gospod. Com. Loc. Ludus

cu sediul in Ludus str. Republicii nr. 56 rep

prin Chira Ioan in calitate de Director si sc. Anca Maria

contabil șef, pe de o parte și Gogyan Zoltan și Erzsebet domiciliat

Ludus str. 1 Mai nr. 1 etajul Parter scara apar

ap. 2

judetul Mureș posesor (oare) al (a) buletinului de identitat

sectorul D.K. nr. 531465 eliberat de Ludus sub nr. 20. iur

B.G. nr. 503104 din Ludus sub nr. 22 feb

pe de altă parte, in baza Decretului-Lege nr. 61 din 1990

ca urmare a aprobării cererii nr. 1117 din 4.III.1991 intervenit următorul:

1. Reg. Aut. Gospod. Com. Loc. Ludus

vinde și Gogyan Zoltan și Erzsebet cumpără

situată in Ludus str. 1 Mai nr. 1 blocul 1 etajul

conform schiței de plan ce face parte integrantă din prezentul contract.

Locuința ce se vinde ~~este~~ ocupată de cumpărător in baza contractului de in

nr. 329 din 1.IX. 1982 și este compusă din 3 camere de locuit, cu o s:

utilă de 56,39 m.p., precum și cota indiviză de 1 % din suprafața de f

comună a imobilului.

Odată cu locuința se vind și următoarele (dependanțe, anexe gospodărești, garaje și in
aferente):

Se atribuie cumpărătorului in folosință, pe durata existenței construcției, terenul aferer
inței in suprafața de m.p., respectiv cota indiviză de % din

potrivit deciziei nr. din a primăriei Ludus

2. Prețul locuinței conform procesului-verbal nr. 327 din 1991

este de lei 114.508

din care prețul garajului

lei , al boxei lei

Cumpărătorul declară că:

— sint căsătorit (ă), necăsătorit (ă)
sotul (soția) / sotul (soția)

este / nu este angajat (ă) și realizează / nu realizează venituri.

4. Prețul locuinței se va achita în felul următor:

avans lei 34.352 prețul garajului

lei , al boxei lei împrumut de la C.E.C. lei

80.158

5. Contractului de față va fi pus în executare după încheierea contractului de împrumut și virarea în totalitate a sumelor de către C.E.C.

6. Drepturile și obligațiile părților prevăzute în prezentul contract se completează cu drepturile și obligațiile ce decurg pentru acestea din Decretul-Lege nr. 61 din 1990.

7. Alte precizări

Incheiat azi 19 APR 1991 în 6 exemplare.

CONTRACTANT,
DIRECTOR, CONTABIL ȘEF,
Chira Ioan ec. Anca Maria
[Signatures]

CUMPARATOR,
[Signature]
Gogyan Sultan
[Signature]
Gogyan Irzabet

visa Oficiului Juridic,
[Signature]
Bucur Cornelia

ȘEF OFICIU
Ing. Oaneș Gelu
[Signature]

REPUBLICA ROMÂNIA ROMINA
STATUL POPULAR AL ROMÂNIEI
STAREA CIVILA

CERTIFICAT DE CĂSĂTORIE

Serie C.J. Nr. 342120

Numele soțului: *ȘTEFAN*
Prezumele soțului: *ȘTEFAN*
Numele tatălui: *ȘTEFAN*
Prezumele tatălui: *ȘTEFAN*
Local și data născutii soțului:
Localitatea: *ȘTEFAN* Raionul: *ȘTEFAN*
anul: *1938* luna: *ianuarie* ziua: *1*
Numele soției: *ELIZABETA*
Prezumele soției: *ELIZABETA*
Numele tatălui: *MOISE*
Prezumele tatălui: *MOISE*
Local și data născutii soției:
Localitatea: *ȘTEFAN* Raionul: *ȘTEFAN*
anul: *1933* luna: *septembrie* ziua: *14*

19

LOCUL SI DATA INCHIERII CASATORIEI

Localitatea: *ȘTEFAN* Raionul: *ȘTEFAN*
Anul: *1938* luna: *ianuarie* ziua: *1*
Căminul: *ȘTEFAN*

Căsătoria a fost încheiată în cadrul Statii Civile la
Nr. *1* din anul *1938* luna: *ianuarie* ziua: *1*

NUMELE DUPE CASATORIE

SOȚUL: *ȘTEFAN*
SOȚIA: *ELIZABETA*

LOCUL INREGISTRARI

Localitatea: *ȘTEFAN*
Raionul: *ȘTEFAN*
Eliberat astăzi de *ȘTEFAN* Nr. *3421*
Semnatura: *ȘTEFAN*

ROUMANIE ROMANIA ROMANIA
CERTIFICAT DE DECES
 CERTIFICAT DE DECES / DEATH CERTIFICATE

Seria DS Nr. 284408
 Serie/Series No./Nomb

DATE PRIVIND DECEDATUL
 Dates concernant le décédé
 Data concerning the deceased

Cod Numeric Personal 1359 06 21 2600 11
 Code personnel/Personal number S A A L L Z Z N N N N N G

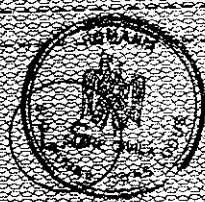
Numele de familie <i>Nom/Surname</i>		GOGYAN			
Prenumele <i>Prénom/First name</i>		ZOLTAN			
Sexul <i>Sexe/Sex</i>	BIBATOC	Data nasterii <i>Date de naissance/Date of birth</i>	Anul/Annee/Year 1939	Luna/ Mois/Month Iunie	Zina/ Jour/Day 21
Locul nasterii <i>Lieu de naissance/Place of birth</i>		ACATAPI		MUREX	
Domiciliul <i>Adresse/Address</i>		LUDUS, 1 Mai, Bc 1, Ap 2		MUREX	
Data decesului <i>Date de décès/Date of decease</i>		Locul decesului <i>Lieu du décès/Place of death</i>		Judetul / Département/County	
A / AN	L / MM	Z / I / D	Localitatea / Localité/Place		Judetul / Département/County
26	09	2010	LUDUS		MUREX

DATE PRIVIND PARINTII / Dates concernant les parents / Data concerning the parents

TATA <i>Père/Father</i>	Numele de familie <i>Nom/Surname</i>	GOGYAN			
	Prenumele <i>Prénom/First name</i>	IOAN			
MAMA <i>Mère/Mother</i>	Numele de familie <i>Nom/Surname</i>	GOGYAN			
	Prenumele <i>Prénom/First name</i>	SUSANA			

Act de deces nr. 132 din 21 SEPTEMBRE 2010
Acte de décès no. / Desise document nrb. / Inregistrat la Ludus (Localitatea/Ambasada/Consulatul) / (Localité/Ambassade/Consulat / Place/Embassy/Consulate)

Mentii: _____
Mentions/Remarks



NASAU
 On / of
 Signature / Signatura

Eliberat de Parolă ...
Delivered/Issued by

Data 2010 09 21
Date/Date S A A L L Z Z